

المحتويات

أ.....	ورقة الموافقةض
ب.....	ملخص البحث
ج.....	كلمة الشكر والتقدير
ه.....	المحتويات
١.....	الباب الأول: مقدمة
١.....	الفصل الأول: خلفية البحث
٥.....	الفصل الثاني: تحديد البحث
٥.....	الفصل الثالث: أهداف البحث
٥.....	الفصل الرابع: فوائد البحث
٧.....	الفصل الخامس: أساس التفكير
١١.....	الفصل السادس: الدراسات السابقة
١٦.....	الباب الثاني: الأساس النظري
١٦.....	الفصل الأول: تعريف الترجمة

١٨	الفصل الثاني: إجراءات الترجمة
٢٣	الفصل الثالث: تقنيات الترجمة
٣٥	الباب الثالث: منهجية البحث
٣٥	الفصل الأول: طريقة البحث
٣٦	الفصل الثاني: نوع البيانات ومصدرها
٣٧	الفصل الثالث: طريقة جمع البيانات
٣٨	الفصل الرابع: تحليل البيانات
٣٩	الباب الرابع: نتائج البحث
٣٩	الفصل الأول: لمحة عامة عن رواية "زهور تأكلها النار" للأمير تاج السر
	الفصل الثاني: الإجراءات التي يستخدمها المترجم في ترجمة الجملة الفعلية في رواية 'زهور تأكلها النار' للأمير تاج السر إلى اللغة الإندونيسية
٤٢	أ. إجراء التحويل الوضعي (transposisi)
	ب. إجراء التحويل وضعي (transposisi) وإجراء النقل والتطبيع (transfer & naturalisasi)
٦٥	ج. إجراء التحويل الوضعي (transposisi) وإجراء التحوير (modulasi)

د. إجراء التحويل الوضعي (transposisi) و إجراء المعادلة الثقافية (ekuivalensi)

١١٠ budaya)

هـ. إجراء التحويل الوضعي (transposisi) وإجراء النقل والتطبيع (transfer &)

١١١(ekuivalensi budaya) إجراء المعادلة الثقافية naturalisasi)

الفصل الثالث: التقنيات التي يستخدمها المترجم في ترجمة الجملة الفعلية في رواية 'زهور تأكلها

النار' لأمير تاج السر إلى اللغة الإندونيسية..... ١٤٨

أ. تقنية التحول البنيوي (transmutasi) ١٤٨

ب. تقنية الشرح (ekplanasi)..... ١٦٣

ج. تقنية التحول البنيوي (transmutasi) وتقنية التبديل (substitusi) ٢١٦

د. تقنية التحول البنيوي (transmutasi) وتقنية التوسيع (ekspansi) ٢١٨

هـ. تقنية الشرح (eksplanasi) وتقنية التوسيع (ekspansi) ٢٢٦

الباب الخامس: الإحتمام..... ٢٧١

الفصل الأول: الإستنتاج ٢٧١

الفصل الثاني: المقترحات ٢٧٤

المراجع ٢٧٥